PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Gebrauchsanleitung
Manual
Mode d'emploi

D Seite 2
GB Page 6
F Page 10

Petermann PEM-Einweg-Gleitfolie
Petermann PEM Disposable Sliding Foil
Petermann Film de Transfert PEM à Usage Unique

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

D

1. Technische Daten und Lieferumfang

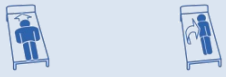
Bestell-Nr.:	**PM-060.50-100**
Rollenbreite:	50 cm
ILN:	4250355306517
Bestell-Nr.:	**PM-060.60-100**
Rollenbreite:	60 cm
ILN:	4250355306616
Bestell-Nr.:	**PM-060.65-100**
Gleitfolie mit Spenderkarton	
Rollenbreite:	60 cm
ILN:	4250355306623
Rollenlänge:	100 m
Material:	Polyethylen (LDPE), latexfrei
Farbe:	grün
Gewicht:	6,5 kg (inkl. Konen)
Lagerung:	10° C– 25° C bei 50 – 75 % Luftfeuchtigkeit, vor Sonneneinstrahlung schützen
Patent-Nr.:	**10 2006 058 367.1**

Lieferumfang:
- Gleitfolie
- Gebrauchsanleitung
- Sicherheitsinformation

Zusätzlich bei PM-060.65-100
- *Spenderkarton*
- *Folienmesser*
- *Spiralkabel*
- *Klebeetiketten*

Zubehör:
- Abrollvorrichtung (Standard-Abroller für Gleitfolie) mit federgelagertem, gezahntem Messerbügel von „Hüdig & Rocholz“
  Bestell-Nr.: **PM-060.10**
  ILN: 4250355306104

Made in Germany



CE

2. Allgemeine Information

Die PEM-Einweg-Gleitfolie ist eine Schlauchfolie, hautverträglich, reißarm, latexfrei, biokompatibel und lebensmittelecht. Die besondere Zusammensetzung des Materials unterstützt die hohe Gleitfähigkeit der Gleitfolie beim Einsatz in der täglichen Pflege. Die Gleitfolie kann auch als Einmalschutzhülle für die Umlagerungs- und Transferhilfen verwendet werden.

3. Einsatzbereich

Die Gleitfolie findet ihren Einsatz in Kliniken, Altenpflegeheimen so wie in Einrichtungen. Sie verwenden Sie für alle möglichen Positionswechsel und Transfers von Patienten. Der Einweggebrauch der Gleitfolie bietet eine schnelle und vor allem hygienische Transferanwendung für die Pflegekräfte und fügt sich nahtlos in die

Materialverwaltungslogistik einer Einrichtung ein. Rückengerecht und Kraft sparend für die Pflegekräfte, einfach und schonend für den Patienten reduzieren Sie mit der Gleitfolie die Reibungskräfte, wenn Sie liegende oder sitzende Patienten bewegen und/oder umlagern. Die Gleitfolie verringert weitestgehend die potenziellen Gefahren beim Bewegen von Patienten wie es das Arbeitsschutzgesetz, die Lastenhandhabungsverordnung und die berufsgenossenschaftlichen Unfallverhütungsvorschriften verlangen.

4. Erster Gebrauch in Verbindung mit dem Standard-Abroller

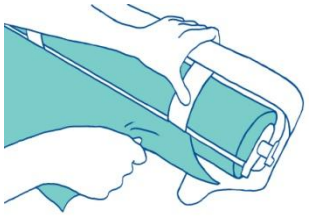
Die Gleitfolie wird als 100-m-Gebinde aufgerollt auf einem stabilen Pappkartonkern gebrauchsfertig in einem Versandkarton geliefert. Wurde ein Standard-Abroller mitgeliefert, verfahren Sie bitte beim Aufbau nach der dem Standard-Abroller beiliegenden Gebrauchsanweisung. Die beiliegenden Konen (im Lieferumfang enthaltene Größenadapter) bringen Sie in die beiden Öffnungen des Pappkerns ein. Stecken Sie die beiliegende Metallstange durch die reduzierten Öffnungen der Konen. Bringen Sie die Gleitfolie von hinten mit leichtem Druck gegen den Abreissbügel in den Abroller und hängen die beiden Enden der Metallstange in die Stangenaufnahme des Abrollers. Bei Wandmontage des Abrollers wird die Gleitfolie von vorne eingebracht. Bei der Verwendung als Wandabroller ist es hilfreich die Gleitfolie mit Hilfe einer zweiten Person in den Abroller einzubringen.

WARNUNG:

- ***Eine andere, artfremde Verwendung ist nicht zulässig!***
- ***Die Einweisung der Gleitfolie ist ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen!***

4.1 Anwendung / Platzierung

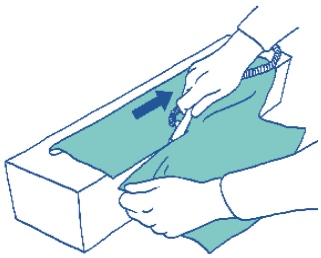
Handlich, schnell verfügbar und einfach im Gebrauch bietet die Gleitfolie Ihnen und Ihren Patienten viele Erleichterungen. Durch das Abrollsystem haben Sie die Möglichkeit Ihre Gleitfolie nach Wunsch abzulängen. Rollen Sie die Gleitfolie mit beiden Händen eine 3/4 Drehung zurück, entgegen der Abrollrichtung. Sie können den Folienanfang nun unter der Rolle leicht anfassen. Mit beiden Händen ziehen Sie die Gleitfolie beliebig lang unter dem federgelagerten Abreißbügel heraus. Die Beschriftungen sind in einem Abstand von ca. 10 cm aufgedruckt und dienen Ihnen als Hilfe, die gewünschte Länge abzunehmen. Drücken Sie mit einer Hand den Abreißbügel leicht auf die Gleitfolie. Ziehen Sie nun die Gleitfolie sanft einseitig über den ganzen Abreißbügel. Brauchen Sie keine Gewalt; die Gleitfolie lässt sich leicht und sauber abreißen.



Wenn Sie nun die Gleitfolie einmal zwischen Ihren Händen reiben, bringen Sie Luft zwischen die Gleitfolie und erleichtern somit die anschließende Gleitbewegung. Nachdem Sie die Gleitfolie in der gewünschten Länge vorbereitet haben, bringen Sie eine oder mehrere Gleitfolien – je nach Bedarf und Funktionsbild des Patienten – unter den Patienten. Es ist hilfreich, die Folie 1/3 einzuschlagen und sie dann in Halbseitenlage des Patienten unter den Patienten zu bringen. Der Patient liegt jetzt auf der Folie. Ziehen Sie nun das eingeschlagene Drittel der Gleitfolie unter dem Patienten hervor. Jetzt führen Sie den gewünschten Transfer des Patienten durch. Bringen Sie die Transferebene/Bett auf Ihre Arbeitshöhe.

5. Erster Gebrauch in Verbindung mit dem Spender-Karton

Die Gleitfolie wird als 100-m-Gebinde, aufgerollt auf einem stabilen Pappkartonkern, in einem Spender-Karton gebrauchsfertig geliefert. Öffnen Sie den Kartondeckel und entnehmen Sie den inliegenden Folienschneider und die Spiralschnur. Drehen Sie die Folienrolle im Karton bis Sie den Folienanfang sehen. Entfernen Sie das Klebeband auf der Folie. Ziehen Sie den Folienanfang mit beiden Händen ca. 50 cm aus dem Karton. In dem Kartondeckel ist eine 60 x 3 cm breite Spenderöffnung vorgestanzt. An den Fingeröffnungen lässt sich die Spenderöffnung einseitig aus dem Kartondeckel heraus öffnen. Führen Sie den Folienanfang von unten durch die aufgestellte Spenderöffnung im Kartondeckel. Schließen Sie den Kartondeckel und kleben Sie ihn mit den mitgelieferten



Klebeetiketten zu. Ziehen Sie die Folie durch die Spenderöffnung nach oben aus dem Kartondeckel bis auf die von Ihnen gewünschte Länge heraus. Setzen Sie den Folienschneider auf dem Kartondeckel an die Gleitfolie an, halten Sie mit einer Hand die Folie fest und schneiden Sie ohne abzusetzen durch die Folienbreite.

Tipp: ***Um eine exakt gerade Schnittlinie zu erhalten, können Sie den Folienschneider während des Schneidens auch an der Kartonkante des Deckels entlang führen.***

Mit dem Spiralkabel lässt sich der Folienschneider durch die Klebepads mit dem Spenderkarton oder mit dem Standort verbinden.

6. CE-Kennzeichnung / TÜV

Die Gleitfolie wird in Deutschland hergestellt und entspricht den Bedingungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG. Sie ist TÜV geprüft (Product Service Süd) gemäß EN 12182: 1999, 4.1, 5.1, 5.2, 18, 23, 24.

7. Wiedereinsatz / Aufbereitung

Die Gleitfolie ist ein Einwegprodukt und darf immer nur an einer Person verwendet werden. Sie ist nicht zur Aufbereitung oder für den Wiedereinsatz bestimmt.

8. Wartung / Pflege

Die Gleitfolie kann nicht gewaschen oder behandelt werden, da sie nur für den Einweg-Gebrauch bestimmt ist. Geöffnete Rollen der Gleitfolie sollten innerhalb eines Jahres verbraucht werden und unbedingt vor Schmutz, Wärme-, Nässe oder Sonneneinwirkung geschützt werden, da sich sonst die Gleiteigenschaften erheblich verschlechtern können (siehe auch Technische Daten, Lagerung).

Hinweise, die Abrollvorrichtung betreffend, entnehmen Sie der entsprechenden Gebrauchsanleitung.

9. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

10. Sicherheitshinweise

WARNUNG:

- ***Die Gleitfolie nach jedem Transfer unbedingt entfernen***
- ***Rutschgefahr! Achten Sie darauf, dass der Patient beim Umlagern oder Transferieren nicht vom Bett, der Liege etc. gleitet.***
- ***Unfallgefahr! Achten Sie bei der Benutzung der Gleitfolie immer darauf, dass das Bett, die Liege oder jeglicher beweglicher Untersatz fest steht, d. h. daran befindliche Bremsen arretiert sind.***
- ***Verletzungsgefahr durch Schneidemesser! Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise auf der Gebrauchsanweisung der Abrollvorrichtung.***
- ***Die Gleitfolie darf nicht wiederaufbereitet werden. Eine Wiederaufbereitung der Folie kann zu Materialschäden und damit zu Gesundheitsschäden bei Patienten führen.***
- ***Beschädigte Gleitfolien oder auch Gleitfolien, die durch Anwendungs- oder Lagerfehler die Gleiteigenschaft verloren haben, dürfen nicht mehr verwendet werden.***

11. Produktkennzeichnungen (gemäß Richtlinie 93/42 EWG, Anhang I)

MM/JJJJ

12. Entsorgungshinweis

Die Petermann Gleitfolie ist frei von gefährlichen Stoffen und kann wie alle Polyethylene, entsprechend den nationalen und örtlichen Richtlinien sowie den Klinik-internen, entsorgt werden.
Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler"

GB

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	**PM-060.50-100**
Roll width:	50 cm
ILN:	4250355306517
Item no.:	**PM-060.60-100**
Roll width:	60 cm
ILN:	4250355306616
Item no.:	**PM-060.65-100**
Sliding foil with carton	
Roll width:	60 cm
ILN:	4250355306623
Roll length:	100 m
Material:	Polyethylene (LDPE), latex free
Colour:	green
Weight:	6,5 kg (incl. cones)
Stocking:	10 – 25° C, 50 – 75 % humidness, keep away from UV radiation
Patent no.:	**10 2006 058 367.1**

Scope of supply:
- Sliding foil
- Manual
- Safety information

Additional with PM-060.65-100
- *Dispenser box*
- *Foil cutter*
- *Coiled cable*
- *Closing labels*

Accessories:
- Dispenser (standard for sliding foil) with spring-operated, serrated guillotine from „Hüdig & Rocholz“
  Item no.: **PM-060.10**
  ILN: 4250355306104

Made in Germany

CE

2. General Information

The sliding foil is a tubular foil, which is skin-compatible, tear-resistant, latex-free, biocompatible and food-compatible. The special composition of the material ensures that the sliding foil slides easily when used for daily care.

3. Area of Application

The sliding foil is used in clinics, hospitals, aged-care homes and similar institutions. Sliding foil is used for all possible changes of position and transfers of patients. The single use of the sliding foil offers fast and very hygienic transfers for care staff and fits seamlessly into the material administration logistics of an institution.

The sliding foil reduces the friction involved when recumbent or sitting patients are moved and/or transferred, saving the backs and strength of staff and making the procedure simple and atraumatic for patients. The sliding foil reduces the potential danger involved in moving patients as much as possible, simplifying compliance with occupational health and safety legislation, load-handling regulations and accident prevention regulations.

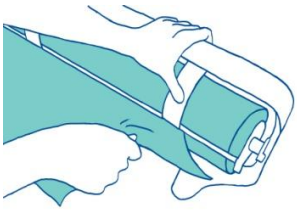
4. First Use with the Standard Dispenser

The sliding foil is supplied ready for use in the form of a 100 m roll with a strong cardboard core. If a standard dispenser has been supplied with the roll, follow the directions in the instructions for use included with the dispenser to assemble it. Insert the two cones (size adapters for the cardboard core) into the two ends of the cardboard core. Insert the included metal rod through the reduced openings in the cones. Insert the sliding foil into the back of the dispenser with light pressure against the guillotine and place the two ends of the metal rod into the dispenser holder. If the dispenser is wall mounted, the sliding foil must be inserted from the front. With a wall mounted dispenser, it is easier to insert the sliding foil with the assistance of another person.

WARNING

- ***Use for any other purpose is not permitted.***
- ***Training with the Petermann sliding foil must be provided by authorised professionals only.***

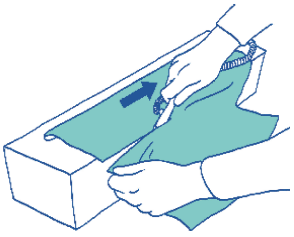
4.1 Use / Placement



Handy, available quickly and easy to use, sliding foil makes work easier for you and life easier for your patients. You can take any length of sliding foil that you need with the simple dispensing system. Roll the transfer foil back ¾ of a revolution with both hands against the dispensing direction. You can now grip the start of the foil under the roll (see dispenser user manual). Pull the sliding foil with both hands out to the desired length under the spring-loaded guillotine. The labels are printed about 10 cm apart and help you estimate the desired length. Press the guillotine lightly on the sliding foil with one hand. Now pull the sliding foil gently from one side along the complete length of the guillotine. Do not use force; the sliding foil can be torn off easily and cleanly.

If you rub the sliding foil once between your hands, this presses air between the sliding foil and makes the sliding movement easier. Once the sliding foil has been prepared in the required length, place one or more lengths of sliding foil – depending on the need and physical capacity of the patient – under the patient. It is useful to fold the foil over 1/3 and place half of it under the patient. The patient is now lying on the foil. Now pull the folded one third of the sliding foil out from under the patient. Now transfer the patient. Always remove the sliding foil after every transfer.

5. First Use in Combination with the Dispenser Box



The sliding foil is delivered as a 100 meter roll wound on a stable carton core and placed in a dispenser, ready for use. Open the lid of the box and remove the foil cutter and the coiled cable. Rotate the foil roll in the box until you can see the start of the foil. Remove the tape securing the foil. Using both hands, pull the start of the foil out of the box by approximately 50 cm. The lid of the box contains a pre-perforated opening for the dispenser, 60 x 3 cm in size. The finger grips can be used to open the dispenser opening on one side out of the box lid. Guide the start of the foil from below through the raised dispenser opening in the box lid. Close the box lid and seal it with the enclosed self-adhesive closing labels. Pull the foil upward through the dispenser opening out of the box lid, until the desired length has been achieved. Place the foil cutter onto the sliding foil on the box lid, hold the foil securely with one hand and then cut continuously through the width of the foil.

Hint: ***To achieve an exact, straight line while cutting, you can also guide the foil cutter along the edge of the box lid while cutting.***

The coiled cable can be used to attach the foil cutter to the dispenser box or the location with adhesive pads.

6. CE Marking /TÜV

The PEM disposable sliding foil is manufactured in Germany and conforms to the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

The sliding foil is tested by TÜV (Product Service Süd) in accordance with EN 12182: 1999, 4.1, 5.1, 5.2,18, 23, 24.

7. Re-Use / Preparation

The sliding foil is a one-way product and must only be used for one person. It is not suitable for sterilisation or re-use.

8. Care / Maintenance

The sliding foil cannot be washed or treated because it is a one-way product only.
If PEM disposable sliding foil rolls are once unpacked, they have to be used up within one year. Further it is imperative to protect the rolls against contamination, heat, wetness and sun, since otherwise the sliding properties could worsen importantly (see also “Specification: stocking”).
For information on the dispensing direction see the relevant user manual.

9. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

10. Safety Information

WARNING:

- ***Always remove the transfer foil after every transfer.***
- ***Danger of slipping! Take care that the patient does not slide off the bed, stretcher etc. during transfer.***
- ***Danger of accidents! When using the transfer foil always make sure that the bed, the stretcher or any other surface is locked in position, i. e. that any brakes are locked.***
- ***Danger of cuts from the guillotine! Also follow the safety instructions in the instructions for use for the dispenser.***
- ***Do not re-use the sliding foil. A re-use of the sliding foil can cause damage to the product or injuries to care givers or other persons.***
- ***Damaged rolls of the PEM disposable sliding foil or roll that show some worsening of the sliding properties by application or stocking errors must no longer be used.***

11. Product Markings (in accordance with Directive 93/42 EEC, Appendix I)

MM/YYYY

12. Disposal information

Petermann transfer foil does not contain hazardous substances and can be disposed of like all polyethylene materials subject to national and local regulations and internal hospital regulations.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

F

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article : **PM-060.50-100**
Largeur du rouleau : 50 cm
ILN : 4250355306517

N° d'article : **PM-060.60-100**
Largeur du rouleau : 60 cm
ILN : 4250355306616

N° d'article : **PM-060.65-100**
Rouleau en carton
Largeur du rouleau : 60 cm
ILN : 4250355306623

Longueur du rouleau : 100 m
Matériau : Polyéthylène (LDPE), exempt de latex
Couleur : vert
Poid : 6,5 kg (cônes incl.)
Stockage : 10° – 25° C, 50 – 75 % humidité de l'air, veuillez protéger contre la pénétration du soleil

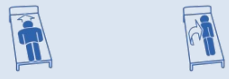
Brevet N° : **10 2006 058 367.1**

Etendue de la livraison :
- Film de transfert
- Mode d'emploi
- Notice de sécurité

en supplément de l'article PM-060.65-100
- *Carton distributeur*
- *Lame coupe-film*
- *Câble spiralé*
- *Étiquettes autocollantes*

Accessoires :
- Dérouleur (Dérouleur Standard pour film de transfert) „Hüdig & Rocholz"
  N° d'article : **PM-060.10**
  ILN: 4250355306104

Made in Germany



CE

2. Information

Le film de transfert PEM à usage unique est un manchon en film plastique lisse, compatible avec la peau, résistant aux déchirures, sans latex, biocompatible et compatible avec les aliments. La composition particulière du matériau confère à ce film une surface lisse favorable aux glissements. Ce film de transfert est donc adapté à une utilisation lors des soins quotidiens. Ce film peut également être utilisé en tant que manchon de protection à usage unique pour les instruments de transfert et de changement de position.

3. Domaine d'Utilisation

Le film de transfert est destiné à une utilisation en cliniques, maisons de soins et établissements spécialisés. Il peut être utilisé pour tous les types de changements de position et de transferts des patients. L'usage unique du film permet un transfert rapide et surtout hygiénique pour le personnel soignant et s'intègre parfaitement dans la logistique de gestion du matériel dans les établissements de soins. Le film de transfert permet au personnel de soins de travailler sans effort et de manière ergonomique au niveau dorsal et un transfert facile et confortable pour le patient. Il vous permet de réduire les frottements lors de la manipulation et/ou du changement de position des patients couchés ou assis. Le film de transfert réduit largement les dangers potentiels lors de la manipulation des patients comme l'exigent la législation relative à la protection sur le lieu de travail, la manipulation des charges lourdes et les directives de l'association professionnelle relatives à la prévention des accidents.

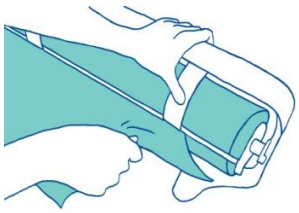
4. Première utilisation en liaison avec le dérouleur standard

Le film de transfert est livré en rouleau de 100 m prêt à l'emploi enroulé autour d'un cylindre en carton solide. Si un dérouleur standard est livré avec, veuillez suivre les instructions figurant dans le mode d'emploi de ce dernier pour le montage.
Les cônes joints (adaptateurs de taille pour le cylindre en carton) doivent être placés aux deux ouvertures du cylindre en carton. Introduisez la tige en métal jointe dans les ouvertures réduites par les cônes.
Introduisez le rouleau de film par derrière avec une légère pression contre l'arceau de déchirement dans le dérouleur et accrochez les deux extrémités de la tige métallique dans les supports du dérouleur.

ATTENTION :

- ***Une utilisation différente n'est pas autorisée !***
- ***Les instructions relatives à l'utilisation du film de transfert doivent être fournies uniquement par un personnel qualifié autorisé !***

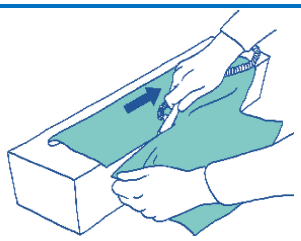
4.1 Utilisation / Mise en Place



Facilement manipulable, rapidement disponible et simple à utiliser, le film de transfert soulagera votre travail et facilitera la vie des patients. Le dérouleur vous permet de prélever la longueur de film dont vous avez besoin. Ré-enroulez le film de 3/4 de tour. Vous pouvez à présent saisir l'extrémité du film sous le rouleau. Avec les deux mains, déroulez la longueur de film souhaitée sous l'arceau de déchirement amorti. Les marques, espacées de 10 cm environ, vous aideront à dérouler la longueur souhaitée. Appuyez légèrement l'arceau de déchirement sur le film avec une main. Déchirez à présent doucement le film tout le long de l'arceau. Vous n'avez pas besoin de forcer, le film se déchire facilement et proprement.

En frottant le film de transfert entre vos mains, vous introduirez de l'air dans le manchon et vous faciliterez le glissement lors des mouvements. Après avoir coupé la longueur souhaitée, mettez en place un ou plusieurs films sous le patient en fonction des besoins et de la configuration de la situation. Il est utile de plier le film sur 1/3 de sa largeur et de l'étaler sous le dos du patient après avoir fait légèrement rouler ce dernier sur le coté. Puis, allongez le patient sur le dos sur le film et dépliez le tiers du film en tirant dessus. Ensuite, procédez au transfert du patient.

5. Première utilisation en liaison avec le carton distributeur



Le film de transfert est enroulé en emballage de 100 m sur un mandrin en carton stable dans un carton distributeur prêt à l'emploi. Ouvrez le couvercle du carton et retirez le coupe-film et le cordon spiralé se trouvant à l'intérieur. Tournez le rouleau de film dans le carton jusqu'à ce que vous voyiez le début du film. Retirez la bande adhésive sur le film. Tirez le début du film à deux mains env. sur 50 cm hors du carton. Dans le couvercle du carton, une ouverture de distribution de 60 x 23 cm de large est prédécoupée.

L'ouverture de distribution du couvercle du carton peut être ouverte au niveau des ouvertures prévues pour les doigts sur un côté. Tirez le début du film vers le bas à travers l'ouverture de distribution dans le couvercle du carton. Fermez le couvercle du carton et le ferme avec les étiquettes ci-joints. Tirez le film á travers l'ouverture de distribution vers le haut pour la sortir du couvercle du carton jusqu'à la longueur souhaitée. Placez la lame coupe-film sur le couvercle de carton contre le film de transfert, maintenez d'une main le film et découpez en une seule fois sur la largeur du fil

Conseil: ***Pour obtenir une ligne de coupe droite précise, vous pouvez guider également la lame coupe-film pendant la coupe le long du bord de carton du couvercle.***

A l'aide du câble spiralé, la lame coupe-film peut être reliée sur le lieu d'utilisation ou au carton de distribution par les pads adhésifs.

6. Label CE / TÜV

Le film de transfert est fabriqué en Allemagne et satisfait aux exigences de la directive pour les produits médicaux 93/42/CEE. Le film a été testé TÜV (Product Service Süd) conformément à la norme EN 12182: 1999, 4.1, 5.1, 5.2, 18, 23, 24.

7. Réutilisation / Préparation

Le film de transfert PEM est un produit à usage unique et ne doit être utilisé que chez une seule personne. Il ne doit pas être repréparé ou réutilisé.

8. Entretien / Maintenance

Le film de transfert PEM ne peut pas être lavé ou traité car il est destiné à un usage unique.
Veuillez utiliser les rouleaux qui sont pris déjà hors de l'emballage dans une année et les protéger impérativement contre saleté, chaleur, humidité et pénétration du soleil pour ne pas risquer une diminution de la qualité (du glissement) – voire aussi « caractéristiques techniques / stockage »
Lire les informations concernant le dérouleur dans le mode d'emploi correspondant.

9. Garantie

- L'entreprise Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts au niveau du matériau ou de sa préparation.
- L'entreprise Petermann n'est pas responsable en cas de blessure ou dommage matériel accidentel(le) ou indirect(e).

10. Consignes de Sécurité

ATTENTION :

- ***Retirer absolument le film de transfert après chaque transfert***
- ***Danger de glissement! Veillez à ce que le patient ne glisse pas du lit, du brancard…etc. lors du déplacement ou du transfert.***
- ***Danger d'accident! Lors de l'utilisation du film de transfert, veillez toujours à l'immobilisation du lit, du brancard ou de tout autre support mobile (serrage des freins).***
- ***Danger de coupure! Respectez les consignes de sécurité figurant sur le mode d'emploi du dérouleur.***
- ***Le film de transfert ne doit pas être retraité. Le retraitement du film peut conduire à un endommagement du matériau et donc à une atteinte à la santé du patient.***
- ***Ne plus utiliser des rouleaux défectueux qui ont perdu leurs caractéristiques (glissement) par des erreurs d'utilisation ou stockage.***

11. Symboles (conformément à la directive 93/42 CEE, annexe I)

MM/AAAA

12. Consignes Relatives à l'Elimination

Le film de transfert Petermann est dépourvu de substances nocives et peut être évacué conformément aux directives nationales et locales en vigueur et aux directives internes de la clinique, comme tous les articles en polyéthylène.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».